

No. 40829

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and
Ireland**

Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Ireland establishing the Independent Monitoring Commission. Dnblin, 25 November 2003

Entry into force: *7 January 2004 by notification, in accordance with annex 15*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, 9 December 2004*

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord
et
Irlande**

Accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de l'Irlande portant création de la Commission indépendante de surveillance. Dublin, 25 novembre 2003

Entrée en vigueur : *7 janvier 2004 par notification, conformément à l'annexe 15*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, 9 décembre 2004*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF IRELAND ESTABLISHING THE INDEPENDENT MONITORING COMMISSION

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Ireland:

Recalling the agreement reached in multi-party negotiations (herein referred to as the multi-party agreement) and annexed to the agreement signed by both Governments on 10 April 1998 (the agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Ireland done at Belfast on 10 April 1998);

Reiterating their shared commitment to the transition to a peaceful society in Northern Ireland and the establishment of the institutions of the multi-party agreement on a stable and inclusive basis;

Having decided, recalling the text of the Agreement on Monitoring and Compliance published by the two Governments on 1 May 2003, to establish an independent body to monitor certain matters and to advise the two Governments, with a view to building the necessary trust and confidence among the Northern Ireland parties;

Have agreed as follows:

Article 1

The Independent Monitoring Commission (hereafter referred to as "the Commission") is hereby established by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Ireland (hereafter "the two Governments") in accordance with this Agreement.

Article 2

- (1) The Commission shall be independent in the performance of its functions.
- (2) The Commission shall have the legal capacity of a body corporate.

Article 3

The objective of the Commission is to carry out the functions as described in Articles 4, 5, 6 and 7 of this Agreement with a view to promoting the transition to a peaceful society and stable and inclusive devolved Government in Northern Ireland.

Article 4

In relation to the remaining threat from paramilitary groups, the Commission shall:

- (a) monitor any continuing activity by paramilitary groups including:
 - i. attacks on the security forces, murders, sectarian attacks, involvement in riots, and other criminal offences;
 - ii. training, targeting, intelligence gathering, acquisition or development of arms or weapons and other preparations for terrorist campaigns;
 - iii. punishment beatings and attacks and exiling;
- (b) assess:
 - i. whether the leaderships of such organisations are directing such incidents or seeking to prevent them; and
 - ii. trends in security incidents.
- (c) report its findings in respect of paragraphs (a) and (b) of this Article to the two Governments at six-monthly intervals; and, at the joint request of the two Governments, or if the Commission sees fit to do so, produce further reports on paramilitary activity on an ad hoc basis.

Article 5

- (1) In relation to a commitment by the British Government to a package of security normalisation measures, the Commission shall:
 - (a) monitor whether commitments made are being fully implemented within the agreed time scales, in the light of its assessment of the paramilitary threat and the British Government's obligation to ensure the safety and security of the community as a whole. The activities it shall monitor in this regard shall include:
 - i. demolition of towers and observation posts in Northern Ireland;
 - ii. withdrawal of troops from police stations in Northern Ireland;
 - iii. closure and dismantling of military bases and installations in Northern Ireland;
 - iv. troop deployments and withdrawals from Northern Ireland and levels of British Army helicopter use;
 - v. the repeal of counter-terrorist legislation particular to Northern Ireland;
 - (b) report its findings in respect of paragraph (a) of this Article to the two Governments at six-monthly intervals.

(2) The Commission shall, at the request of the British Government, prepare a report giving an account of security normalisation activity undertaken by the British Government over a specified period. The period to be covered by such a report, and the activities it shall monitor in this regard, shall be notified to the Commission by the British Government.

Article 6

- (1) The Commission may consider a claim by any party represented in the Northern Ireland Assembly:

- (a) that a Minister, or another party in the Assembly, is not committed to non-violence and exclusively peaceful and democratic means; or
- (b) that a Minister has failed to observe any other terms of the pledge of office; or that a party is not committed to such of its members as are or might become Ministers observing the other terms of the pledge of office.

(2) Insofar as a claim under paragraph 1(b) relates to the operation of the institutional arrangements under Strand One of the multi-party Agreement, the claim shall be considered only by those members of the Commission appointed by the British Government under Article 10(1)(a) of this Agreement.

(3) The Commission members appointed under Article 10(1)(a) of this Agreement shall report their findings in respect of any claim falling within paragraph (2) of this Article solely to the British Government. The Commission shall report its findings on any other claim under this Article to the two Governments.

(4) In this Article

- (a) references to the pledge of office are to the pledge of office set out in Annex A to Strand One of the multi-party agreement;
- (b) references to a Minister are to the First Minister, the Deputy First Minister, a Minister or a junior Minister in the devolved administration in Northern Ireland.

Article 7

When reporting under Articles 4 or 6 of this Agreement, the Commission, or in the case of Article 6(2), the relevant members thereof shall recommend any remedial action considered necessary. The Commission may also recommend what measures, if any, it considers might appropriately be taken by the Northern Ireland Assembly, such measures being limited to those which the Northern Ireland Assembly has power to take under relevant United Kingdom legislation.

Article 8

In preparing its reports and making recommendations as described in Article 7 of this Agreement, the Commission shall be accessible to all interested parties and shall consult as necessary on the issues mentioned in Articles 4 to 6 of this Agreement.

Article 9

Where the Commission reports to either or both of the two Governments under Articles 4, 5 and 6 of this Agreement, the Government or Governments to whom the report is submitted shall take steps to make those reports public.

Article 10

(1) The Commission shall consist of four members, who shall be appointed as follows -

- (a) two members, one of whom shall be from Northern Ireland, shall be appointed by the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;
- (b) one member shall be appointed by the Government of Ireland;
- (c) one member appointed jointly by the two Governments, who shall be a nominee of the Government of the United States of America.

(2) The members of the Commission shall serve on terms and conditions decided by the two Governments.

Article 11

The Commission, its staff, property and premises, and any agents or persons carrying out work for or giving advice to the Commission shall have such privileges, immunities and inviolabilities as may be conferred or provided for in accordance with the relevant legislation of Ireland and of the United Kingdom.

Article 12

Such monies, premises, facilities and services as may be necessary for the proper functioning of the Commission shall be provided by the two Governments on a basis to be determined by them.

Article 13

(1) Members of the Commission, staff of the Commission, persons carrying out work for or giving advice to the Commission and agents of the Commission shall be bound not to disclose any information obtained in the course of the performance of their functions as such members or persons unless such disclosure is authorised by or on behalf of the Commission.

- (2) The Commission shall not do anything in carrying out its functions which might -
- i. prejudice the national security interests of the United Kingdom or of Ireland;
 - ii. put at risk the safety or life of any person;
 - iii. have a prejudicial effect on any proceedings which have, or are likely to be, commenced in a court of law.

Article 14

The Commission shall keep proper accounts and proper records of all moneys received or expended by it and shall, at the joint request of the two Governments, appoint auditors who shall audit the accounts of the Commission. The reports of the auditors shall be submitted to both Governments.

Article 15

(1) This Agreement shall enter into force on the date on which the two Governments exchange notifications of their acceptance of it;

(2) The obligation imposed on the Commission in Article 5(1) of this Agreement to monitor and report on any programme of security normalisation undertaken by the British Government shall commence from the date on which the British Government formally notifies the Government of Ireland and the Commission of the commencement of such a programme. Such notification shall be given once the British Government, after consulting the Irish Government, is satisfied with commitments that have been given on an end to paramilitary activity.

(3) Once notification as set on in paragraph (2) of this Article is given by the British Government, Article 5(2) of this Agreement shall cease to have effect.

Article 16

The Agreement shall continue in force until terminated by mutual agreement and thereafter shall cease to have effect save in so far as and to the extent necessary for meeting any liabilities or disposing in an orderly manner of any remaining assets of the Commission in accordance with the spirit of the Agreement.

In Witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at Dublin in two originals on the 25th November 2003.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

STEWART ELDON

For the Government of Ireland:

MICHAEL MCDOWELL

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET LE GOUVERNEMENT DE L'IRLANDE PORTANT CRÉATION DE LA COMMISSION INDÉPENDANTE DE SURVEILLANCE

Le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de l'Irlande,

Rappelant l'accord conclu au cours de négociations multipartites (ci-après dénommé " Accord multipartite ") et joint en annexe à l'accord signé par les deux Gouvernements le 10 avril 1998 (l'accord entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de l'Irlande fait à Belfast le 10 avril 1998),

Renouvelant leur attachement commun à la transition vers une société pacifique en Irlande du Nord et la création des institutions de l'Accord multipartite sur une base de stabilité et d'inclusion,

Ayant décidé, en rappelant le texte de l'Accord de surveillance et d'application publié par les deux gouvernements le 1er mai 2003, de constituer un organe indépendant chargé de surveiller certaines questions et de conseiller les deux gouvernements en vue d'instaurer la confiance et l'assurance nécessaires entre les parties de l'Irlande du Nord;

Son convenus de ce qui suit,

Article premier

La Commission indépendante de surveillance (ci-après dénommée " la Commission ") est créée par le présent Accord par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (ci-après dénommés " les deux gouvernements ").

Article 2

- 1) La Commission sera indépendante dans l'accomplissement de ses fonctions.
- 2) La Commission aura la capacité juridique d'une personne morale.

Article 3

L'objectif de la Commission consistera à exercer les fonctions décrites dans les articles 4,5, 6 et 7 du présent Accord en vue de promouvoir la transition vers une société pacifique stable et fondée sur la participation dévolue au Gouvernement de l'Irlande du Nord.

Article 4

Au sujet de la menace qui continue d'émaner de groupes paramilitaires, la Commission
a) surveillera toute activité que poursuivraient des groupes paramilitaires, y compris :

- i) les attaques contre les forces de sécurité, les meurtres, les attaques sectaires, la participation à des soulèvements, et autres activités criminelles;
 - ii) l'entraînement, la prise pour cible, la réunion de renseignements, l'acquisition ou la mise au point d'armes ou d'armements et autres préparatifs de campagnes terroristes;
 - iii) l'administration de coups et les attaques ainsi que le bannissement;
- b) déterminera
- i) si les responsables de ces organisations dirigent pareils incidents ou cherchent à les empêcher;
 - ii) les tendances des incidents en matière de sécurité.
- c) fera rapport sur ses conclusions au sujet des paragraphes a) et b) du présent article aux deux gouvernements tous les six mois et, à la demande commune des deux gouvernements, ou si elle-même le juge bon, établira des rapports supplémentaires sur l'activité paramilitaire cas par cas.

Article 5

1) Au sujet d'un engagement du Gouvernement britannique concernant un ensemble de mesures normalisant la sécurité, la Commission :

- a) surveillera si les engagements pris sont pleinement respectés selon les calendriers convenus, à la lumière de son évaluation de la menace paramilitaire et de l'obligation qu'a le Gouvernement britannique de garantir la sûreté et la sécurité de la collectivité dans son ensemble. Les activités qu'elle surveillera à ce sujet sont notamment les suivantes :
 - i) Démolir les tours et postes d'observation en Irlande du Nord;
 - ii) Retirer ses forces des postes de police d'Irlande du Nord;
 - iii) Fermer et démanteler les bases et installations militaires en Irlande du Nord;
 - iv) Opérer des déploiements et des retraits en provenance d'Irlande du Nord et à partir des niveaux d'utilisation d'hélicoptères de l'armée britannique;
 - v) Abroger la législation anti-terroriste propre à l'Irlande du Nord;
- b) Fera rapport sur ses conclusions au sujet de l'alinéa a) du présent article aux deux Gouvernements tous les six mois.

2. A la demande du Gouvernement britannique, la Commission préparera un rapport rendant compte des activités de normalisation de la sécurité entreprises par le Gouvernement britannique au cours d'une période spécifiée. La période qui fera l'objet d'un tel rapport et les activités qui seront considérées à ce sujet seront notifiées à la Commission par le Gouvernement britannique.

Article 6

1. La Commission pourra examiner les plaintes de tout parti représenté à l'Assemblée d'Irlande du Nord :

- a) selon lesquelles un ministre, ou un autre parti à l'Assemblée n'est pas dévoué à la non-violence et à des moyens exclusivement pacifiques et démocratiques;
- b) selon lesquelles un ministre n'a pas respecté toute autre condition afférente à sa fonction ou un parti ne s'engage pas à ce que ceux de ses membres qui sont ministres ou pourraient le devenir respectent les autres conditions afférentes à cette fonction.

2. Les plaintes visées à l'alinéa b) du paragraphe 1 du présent article qui sont liées à l'application des arrangements institutionnels visés dans la première partie de l'Accord multipartite seront examinées exclusivement par ceux des membres de la Commission qui auront été désignés par le Gouvernement britannique conformément à l'article 10 (1) (a) du présent Accord.

3. Les membres de la Commission nommés en application des dispositions de l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article 10 du présent Accord feront rapport sur leurs conclusions concernant toute plainte visée au paragraphe 2 du présent article uniquement au Gouvernement britannique. La Commission fera rapport aux deux Gouvernements sur ses conclusions concernant toute autre plainte visée par le présent article.

4. Dans le présent article,

- a) toute référence aux conditions afférentes à une fonction sont les conditions définies à l'annexe A de la première partie de l'Accord multipartite.
- b) par " ministre ", on entend le premier ministre, le vice-premier ministre ou tout ministre ou secrétaire d'Etat de l'administration dévolue en Irlande du Nord.

Article 7

Lorsqu'elle fera rapport en application des dispositions des articles 4 ou 6 du présent Accord, la Commission ou, dans le cas du paragraphe 2 de l'article 6, ses membres, recommanderont toute mesure correctrice jugée nécessaire. La Commission pourra aussi recommander que les mesures, le cas échéant, qu'elle juge appropriée soient prises par l'Assemblée d'Irlande du Nord, ces mesures se limitant à celles que l'Assemblée de l'Irlande du Nord a le pouvoir de prendre conformément à la législation applicable du Royaume-Uni.

Article 8

En établissant ses rapports et en faisant des recommandations au sens de l'article 7 du présent Accord, la Commission pourra être saisie par toutes les parties intéressées et procédera à des consultations si nécessaire sur les questions mentionnées aux articles 4 à 6 du présent Accord.

Article 9

Lorsque la Commission fera rapport à l'un ou l'autre Gouvernement ou aux deux en application des dispositions des articles 4, 5 et 6 du présent Accord, le Gouvernement ou les deux Gouvernements auxquels le rapport sera soumis prendront des mesures pour rendre celui-ci public.

Article 10

- 1) La Commission sera composée de quatre membres nommés comme suit :
 - a) deux membres, dont un d'Irlande du Nord, nommés par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande -Bretagne et d'Irlande du Nord;
 - b) un membre nommé par le Gouvernement de l'Irlande;
 - c) un membre nommé conjointement par les deux gouvernements et désigné par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.
- 2) Les membres de la Commission seront nommés aux conditions décidées par les deux gouvernements.

Article 11

La Commission, son personnel, ses biens et ses locaux, et tout agent ou toute personne accomplissant un travail pour la Commission ou la conseillant jouiront des privilèges, immunités et inviolabilités qui peuvent être accordés ou prévus conformément à la législation pertinente de l'Irlande et du Royaume-Uni.

Article 12

Les fonds, locaux, installations et services qui pourront être nécessaires au bon fonctionnement de la Commission seront fournis par les deux Gouvernements sur la base qu'ils détermineront.

Article 13

- 1) Les membres de la Commission, son personnel, les personnes qui travaillent pour elle ou la conseillent et ses agents seront tenus de ne divulguer aucune information obtenue dans l'exercice de leurs fonctions es qualités à moins que cette divulgation ne soit autorisée par la Commission ou en son nom.
- 2) Dans l'accomplissement de sa mission, la Commission ne fera rien qui puisse
 - i) nuire aux intérêts de la sécurité nationale du Royaume-Uni ou de l'Irlande;
 - ii) exposer la sécurité ou la vie de quiconque;
 - iii) avoir un effet préjudiciable à toute procédure déjà entamée ou qui sera probablement entamée devant un tribunal.

Article 14

La Commission tiendra dûment des comptes et des registres concernant tous les fonds qu'elle recevra ou dépensera et, à la demande conjointe des deux gouvernements, nommera des vérificateurs qui vérifieront ses comptes. Les rapports des vérificateurs seront soumis aux deux gouvernements.

Article 15

1) Le présent Accord entrera en vigueur à la date à laquelle les deux gouvernements échangeront les notifications de son acceptation par eux.

2) L'obligation imposée à la Commission par le paragraphe 1 de l'article 5 du présent Accord de surveiller tout programme de normalisation de la sécurité mis en oeuvre par le Gouvernement britannique et de faire rapport à son sujet commencera à la date à laquelle le Gouvernement britannique notifiera officiellement un tel commencement au Gouvernement de l'Irlande et à la Commission. Cette notification sera donnée une fois que le Gouvernement britannique, après avoir consulté le Gouvernement irlandais, se jugera satisfait des engagements donnés concernant la fin de l'activité paramilitaire.

3) Les dispositions du paragraphe 2 de l'article 5 du présent Accord cesseront de s'appliquer une fois que la notification visée au paragraphe 2 du présent article aura été donnée.

Article 16

Le présent Accord restera en vigueur tant qu'il n'y aura pas été mis fin par accord mutuel et, ensuite, il cessera de produire ses effets sauf dans la mesure où il sera nécessaire de répondre à tous engagements ou de disposer dûment de tous les actifs restants de la Commission conformément à l'esprit du présent Accord.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Dublin, le 25 novembre 2003, en deux exemplaires originaux.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

STEWART ELDON

Pour le Gouvernement de l'Irlande :

MICHAEL MCDOWELL

